



**RÅDET FOR
DEN EUROPÆISKE UNION**

**Bruxelles, den 14. oktober 2011
(OR. en)**

15484/11

PARLNAT 229

MEDDELELSE

fra: Generalsekretariatet for Rådet

til: de nationale parlamenter

Vedr.: Revision af traktaterne
- Protokol om den irske befolknings betæneligheder med hensyn til
Lissabontraktaten

Den irske regering sendte den 20. juli 2011 Rådet vedlagte forslag om revision af traktaterne vedrørende tilføjelse af en protokol om den irske befolknings betæneligheder med hensyn til Lissabontraktaten¹.

I henhold til artikel 48, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Union meddeler Rådet hermed de nationale parlamenter nævnte forslag.

¹ Dok. 13181/11.

**IRLANDS FASTE REPRÆSENTANT
VED DEN EUROPÆISKE UNION**

20. juli 2011

Jan Tombinski
Polens faste repræsentant
Formand for De Faste Repræsentanternes Komité

Hr. formand

Den 19. juni 2009 vedtog stats- og regeringscheferne for Den Europæiske Unions 27 medlemsstater, forsamlet i Det Europæiske Råd, en afgørelse om den irske befolknings betænkeligheder med hensyn til Lissabontraktaten i forhold til retten til liv, familie og uddannelse, beskatning samt sikkerhed og forsvar.

Stats- og regeringscheferne erklærede også, at de på tidspunktet for indgåelsen af den næste tiltrædelsestraktat ville fastsætte afgørelsens bestemmelser i en protokol, der skulle knyttes til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde i overensstemmelse med deres respektive forfatningsmæssige bestemmelser.

Da tiltrædelsesforhandlingerne med Kroatien nu formelt er afsluttet, og det forventes, at tiltrædelsestraktaten vil være klar til undertegnelse på Det Europæiske Råds møde i december, skriver jeg til Dem i overensstemmelse med artikel 48, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Union for at foreslå, at traktaterne ændres som vedtaget af stats- og regeringscheferne. Jeg ville være taknemmelig for, om dette forslag kan forelægges for Det Europæiske Råd og meddeles de nationale parlamenter.

Vedlagt fremsendes til overvejelse et muligt udkast til protokol, som afspejler teksten til afgørelsen truffet af stats- og regeringscheferne.

Med venlig hilsen

Rory Montgomery
Fast repræsentant

Cc. Uwe Corsepius, generalsekretær for Rådet
Hubert Légal, juridisk rådgiver for Rådet

PROTOKOL (...)

OM DEN IRSKE BEFOLKNINGS BETÆNKELIGHEDER MED HENSYN TIL LISSABONTRAKTATEN

KONGERIGET BELGIEN,
REPUBLIKKEN BULGARIEN,
DEN TJEKKISKE REPUBLIK,
KONGERIGET DANMARK,
FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,
REPUBLIKKEN ESTLAND,
IRLAND,
DEN HELLENSKE REPUBLIK,
KONGERIGET SPANIEN,
DEN FRANSKE REPUBLIK,
DEN ITALIENSKE REPUBLIK,
REPUBLIKKEN CYPERN,
REPUBLIKKEN LETLAND,
REPUBLIKKEN LITAUEN,
STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,
REPUBLIKKEN UNGARN,
MALTA,
KONGERIGET NEDERLANDENE,
REPUBLIKKEN ØSTRIG,
REPUBLIKKEN POLEN,
DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,
RUMÆNIEN,
REPUBLIKKEN SLOVENIEN,
DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,
REPUBLIKKEN FINLAND,
KONGERIGET SVERIGE,
DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

i det følgende benævnt "DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER",

ERINDRER OM afgørelsen truffet af stats- og regeringscheferne for Den Europæiske Unions 27 medlemsstater, forsamlet i Det Europæiske Råd den 18.-19. juni 2009, om den irske befolknings betænkeligheder med hensyn til Lissabontraktaten

ERINDRER OM erklæringen fra stats- og regeringscheferne, forsamlet i Det Europæiske Råd den 18.-19. juni 2009, om, at de på tidspunktet for indgåelsen af den næste tiltrædelsestraktat ville fastsætte bestemmelserne i førnævnte afgørelse i en protokol, der skulle knyttes til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde i overensstemmelse med deres respektive forfatningsmæssige bestemmelser

[NOTERER SIG De Høje Kontraherende Parters undertegnelse af traktaten mellem De Høje Kontraherende Parter og Republikken Kroatien om Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union]

ER BLEVET ENIGE OM følgende bestemmelser, der knyttes som bilag til traktaten om den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde:

AFSNIT I RETTEN TIL LIV, FAMILIE OG UDDANNELSE

Artikel 1

Intet i Lissabontraktaten, der giver juridisk status til Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder, eller i bestemmelserne i denne traktat på området frihed, sikkerhed og retfærdighed berører på nogen måde omfanget og anvendeligheden af beskyttelsen af retten til liv i artikel 40.3.1, 40.3.2 og 40.3.3, beskyttelsen af familien i artikel 41 og beskyttelsen af rettighederne med hensyn til uddannelse i artikel 42 og 44.2.4 og 44.2.5 i Irlands forfatning.

AFSNIT II

BESKATNING

Artikel 2

Lissabontraktaten indebærer ikke for nogen af medlemsstaternes vedkommende noget, der på nogen måde ændrer omfanget af Den Europæiske Unions kompetence eller udøvelsen heraf på skatteområdet.

AFSNIT III

SIKKERHED OG FORSVAR

Artikel 3

Unionens optræden på den internationale scene bygger på principperne om demokrati, retsstat, menneskerettighedernes og de grundlæggende frihedsrettigheders universalitet og udelelighed, respekt for den menneskelige værdighed, principperne om lighed og solidaritet samt respekt for principperne i De Forenede Nationers pagt og folkeretten.

Unionens fælles sikkerheds- og forsvarspolitik udgør en integrerende del af den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik og sikrer Unionen en operationel kapacitet til at løse opgaver uden for Unionens område med henblik på fredsbevarelse, konfliktforebyggelse og styrkelse af den internationale sikkerhed i overensstemmelse med principperne i De Forenede Nationers pagt.

Dette anfægter ikke den enkelte medlemsstats sikkerheds- og forsvarspolitik, herunder Irlands, eller medlemsstaternes forpligtelser.

Lissabontraktaten berører eller anfægter ikke Irlands traditionelle militære neutralitetspolitik.

Det vil være op til medlemsstaterne - herunder Irland, der handler i en ånd af solidaritet, og uden at det anfægter dets traditionelle militære neutralitetspolitik - at bestemme, hvilken hjælp eller bistand der skal ydes til en medlemsstat, der udsættes for et terrorangreb eller et væbnet angreb på sit område.

En eventuel afgørelse om overgang til et fælles forsvar vil kræve en enstemmig afgørelse fra Det Europæiske Råd. Det vil være op til medlemsstaterne, herunder Irland, i overensstemmelse med bestemmelserne i Lissabontraktaten og deres respektive forfatningsmæssige bestemmelser at beslutte, om der skal vedtages et fælles forsvar eller ej.

Intet i dette afsnit berører eller anfægter en anden medlemsstats holdning eller politik med hensyn til sikkerhed og forsvar.

Det vil også være op til den enkelte medlemsstat i overensstemmelse med bestemmelserne i Lissabontraktaten og dens interne retsregler at beslutte, om den vil deltage i et permanent struktureret samarbejde eller i Det Europæiske Forsvarsagentur.

Lissabontraktaten indeholder ikke bestemmelser om oprettelse af en europæisk hær eller om værnepligt til en militær struktur.

Den berører ikke Irlands eller nogen anden medlemsstats ret til at bestemme arten og omfanget af dets eller dens forsvars- og sikkerhedsudgifter og arten af dets eller dens forsvarskapaciteter.

Det vil være op til Irland eller enhver anden medlemsstat i overensstemmelse med interne retsregler at beslutte, om det eller den vil deltage i en militær operation.

AFSNIT IV

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 4

Denne protokol skal ratificeres af De Høje Kontraherende Parter i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser. Ratifikationsdokumenterne deponeres hos Den Italienske Republiks regering.

Den træder i kraft den [.....], hvis det er muligt, forudsat at samtlige ratifikationsinstrumenter er deponeret eller, hvis dette ikke er tilfældet, den første dag i den måned, der følger efter deponeringen af det sidste ratifikationsdokument.

Artikel 5

Denne protokol, der er udarbejdet i ét eksemplar på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, deponeres i Den Italienske Republiks regerings arkiver. Denne regering fremsender en bekræftet genpart til hver af de øvrige signatarstaters regeringer.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Udfærdiget i ..., den ...
